

Den Europæiske Unions Tidende

C 174 A



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

56. årgang

20. juni 2013

Informationsnummer

Indhold

Side

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO)

2013/C 174 A/01

Meddelelse om almindelig udvælgelsesprøve — EPSO/AD/255/13 — Kroatisksprogede (HR) oversættere 1

DA

Pris: 3 EUR

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

DET EUROPÆISKE PERSONALEUDVÆLGELSESKONTOR
(EPSO)MEDDELELSE OM ALMINDELIG UDVÆLGELSESPRØVE
EPSO/AD/255/13 — KROATISKS PROGEDE (HR) OVERSÆTTERE

(2013/C 174 A/01)

Det Europæiske Personaleudvælgelseskantor (EPSO) afholder en almindelig udvælgelsesprøve med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af oversættere (*) (AD 5).

Formålet med udvælgelsesprøven er at få opstillet nogle lister over egnede ansøgere, som kan anvendes ved besættelse af ledige stillinger i EU-institutionerne.

Inden man søger, bør man nøje læse den vejledning om almindelige udvælgelsesprøver, som er offentliggjort i Den Europæiske Unions Tidende C 270 A af 7. september 2012 og på EPSO's hjemmeside.

Vejledningen, som udgør en integreret del af meddelelsen om udvælgelsesprøve, indeholder de nødvendige oplysninger om de forskellige procedurer og om ansøgningskravene.

INDHOLDSFORTEGNELSE

- I. GENERELT
- II. ARBEJDSOPGAVER
- III. ADGANGSBETINGELSER
- IV. ADGANGSPRØVER
- V. PRØVER I OVERSÆTTELSE
- VI. ASSESSMENTCENTER
- VII. LISTER OVER EGNEDE ANSØGERE
- VIII. HVORDAN SØGER MAN?

(*) Enhver henvisning i denne meddelelse til en person af hankøn gælder ligeledes som henvisning til en person af hunkøn.

I. GENERELT

1. Antal pladser på listen over egnede ansøgere	Option 1 46	Option 2 32
	Ansættelserne vil finde sted i Bruxelles og Luxembourg.	
2. Bemærkninger	Udvælgelsesprøven omfatter to optioner. Man kan kun tilmelde sig en af optionerne. Valget foretages i forbindelse med onlinetilmeldingen og kan ikke ændres, når online-ansøgningen er bekræftet og valideret. Udvælgelsesprøven henvender sig til ansøgere, som behersker kroatisk fuldstændigt ⁽¹⁾, både skriftligt og mundtligt (på modersmålsniveau eller tilsvarende), og som har et indgående kendskab til det første og det andet kildesprog. Det frarådes at søge, hvis ens sprogkunderskaber ikke er på dette niveau. Ansøgerne gøres opmærksom på, at denne udvælgelsesprøve først og fremmest har til formål at sikre, at den offentlige EU-forvaltning med henblik på Kroatiens tiltrædelse tilføres et minimum af medarbejdere. Det er vigtigt for opretholdelsen af princippet om kontinuitet i forvaltningen, som er anerkendt af EU's retsinstanser, og for at EU-forvaltningen kan fungere efter hensigten. Det er således udtryk for, at man allerede nu vil sikre sig, at man er i stand til at overholde dette, dog uden at foregribe ratificeringen af tiltrædelsestraktaten og de forordninger, der er nødvendige for dens gennemførelse i praksis. Listen over egnede ansøgere og dens gyldighed er således afhængig af, at alle medlemsstater ratificerer tiltrædelsestraktaten. Ansøgerne gøres opmærksom på, at hvis tiltrædelsestraktaten ikke ratificeres, eller hvis de omtalte forordninger ikke træder i kraft, så kan udvælgelsesprocessen umiddelbart bringes til ophør, og hvis den er afsluttet, kan ansøgerne, der er opført på listen over egnede ansøgere, ikke gøre nogen rettigheder gældende med henvisning hertil.	

II. ARBEJDSOPGAVER

Lønklasse AD 5 er startlønklassen for administratorer, herunder både sprogadministratorer og andre administratorer, i EU-institutionerne.

En sprogadministrators (oversætters) primære opgave er at levere oversættelser af høj kvalitet af dokumenter inden for de fastsatte frister og at yde sproglig vejledning og således være med til at sikre, at den institution eller det organ, hvor vedkommende er ansat, kan nå sine mål.

Blandt en sprogadministrators (oversætters) opgaver kan nævnes oversættelse, revision og terminologiarbejde fra mindst to fremmedsprog til et hovedsprog. Det drejer sig ofte om komplicerede emner, men som regel er teksterne af politisk, juridisk, økonomisk, finansiel, videnskabelig eller teknisk karakter, og de dækker alle EU's aktivitetsområder. I arbejdet gøres der intensiv brug af fagspecifikke edb- og kontorautomatiseringsredskaber.

III. ADGANGSBETINGELSER

Ansøgerne skal ved fristen for onlinetilmeldingen opfylde alle generelle og særlige betingelser:

1. Generelle betingelser

- Være statsborger i en af Den Europæiske Unions medlemsstater eller i Kroatien, som er under optagelse, jf. artikel 28, litra a), i personalevedtægten.
- Være i besiddelse af sine borgerlige rettigheder.
- Have opfyldt sine forpligtelser i henhold til gældende love om værnepligt.
- Opfylde de vandelskrav, der stilles for at bestride det pågældende arbejde.

2. Særlige betingelser

2.1.	Uddannelse Uddannelse på universitetsniveau af mindst tre års varighed, der er afsluttet med et eksamensbevis.
------	---

⁽¹⁾ Se den fælles europæiske referenceramme for sprog (<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp>); som oversætter kræves mindst følgende niveau: sprog 1 = C2, sprog 2 = C1 og sprog 3 = C1.

2.2.	Erhvervserfaring Der kræves ingen erhvervserfaring.
2.3.	Sprogkunderskaber
OPTION 1	
Sprog 1	— hovedsprog fuldstændig beherskelse af kroatisk
Sprog 2	— første kildesprog indgående kendskab til et af følgende sprog: (DE) tysk, (EN) engelsk, (FR) fransk
Sprog 3	— andet kildesprog (må ikke være det samme som sprog 2) indgående kendskab til et af følgende sprog: (DE) tysk, (EN) engelsk, (FR) fransk
OPTION 2	
Sprog 1	— hovedsprog fuldstændig beherskelse af kroatisk
Sprog 2	— første kildesprog indgående kendskab til et af følgende sprog: (DE) tysk, (EN) engelsk, (FR) fransk
Sprog 3	— andet kildesprog (må ikke være engelsk, fransk eller tysk) indgående kendskab til et af Den Europæiske Unions øvrige officielle sprog.
<i>I overensstemmelse med EU-Domstolens dom (Store Afdeling) i sag C-566/10 P, Den Italienske Republik mod Kommissionen, er EU-institutionerne forpligtet til at begrunde, hvorfor valget af sprog 2 i forbindelse med denne udvælgelsesprøve er begrænset til nogle få officielle EU-sprog.</i> <i>Ansøgerne gøres opmærksom på, at rækken af sprog, der kan vælges som andet sprog i forbindelse med denne udvælgelsesprøve, er blevet fastlagt ud fra tjenestens interesse, idet alle nyansatte umiddelbart skal kunne indgå i det daglige arbejde og være i stand til at kommunikere effektivt. Ellers ville der være stor fare for, at institutionerne ikke kunne fungere effektivt.</i> <i>På baggrund af den sproglige praksis, som længe har været gældende i forbindelse med EU-institutionernes interne kommunikation, og tjenestegrenenes behov i forbindelse med den eksterne kommunikation og sagsbehandlingen, så er engelsk, fransk og tysk stadig de mest benyttede sprog. Engelsk, fransk og tysk er desuden de sprog, som ansøgerne hyppigst vælger til udvælgelsesprøven, når de har mulighed for selv at vælge det andet sprog. Det er samtidig en bekræftelse af det uddannelsesniveau og de faglige kompetencer, som det i praksis forventes, at ansøgerne til en stilling i EU-institutionerne er i besiddelse af, nemlig at de behersker mindst et af disse sprog. Ud fra en betragtning om at der skal være balance mellem tjenestens interesser og ansøgernes behov og færdigheder, jf. udvælgelsesprøvens særlige fagområder, er det berettiget at afholde prøverne på disse tre sprog, så det sikres, at alle ansøgere, uanset hvilket sprog de har som deres officielle første sprog, behersker mindst et af disse tre officielle sprog i et sådant omfang, at de kan bruge det som arbejdssprog.</i> <i>Af hensyn til ligebehandlingen skal alle ansøgere, uanset om de har et af de tre nævnte sprog som deres første officielle sprog, aflægge prøven på deres andet sprog (skal være et af de tre nævnte sprog). EU-institutionerne har således ud fra en vurdering af ansøgernes særlige kompetencer mulighed for at afgøre, om de umiddelbart er i stand til at indgå i et miljø svarende til de rammer, hvor de vil skulle arbejde. Disse bestemmelser er ikke til hinder for, at man som ansat senere vil kunne tilegne sig et tredje arbejdssprog i henhold til artikel 45, stk. 2, i personalevedtægten.</i>	

IV. ADGANGSPRØVER

Adgangsprøverne afvikles elektronisk og tilrettelægges af EPSO. Udvælgelseskomitéen fastsætter adgangsprøvernes sværhedsgrad og godkender indholdet på basis af forslag fra EPSO.

1. Indkaldelse	Ansøgerne indkaldes til adgangsprøverne, hvis de har valideret deres ansøgning inden for fristen (se afsnit VIII). Vær opmærksom på følgende: 1. Når ansøgningen valideres, erklærer ansøgerne samtidig, at de opfylder de generelle og særlige betingelser i afsnit III. 2. For at deltage i adgangsprøverne skal ansøgerne reservere en dato. Tidsbestillingen skal foretages inden den frist, som meddeles i EPSO-kontoen.	
2. Prøvens indhold og bedømmelse	En række multiple choice-spørgsmål, som har til formål at vurdere ansøgernes generelle egnethed og kompetencer inden for:	
Prøve a)	Verbalt ræsonnement	Bedømmelse: 0-20 point
Prøve b)	Numerisk ræsonnement	Bedømmelse: 0-10 point Der kræves mindst: 4 point
Prøve c)	Abstrakt ræsonnement	Bedømmelse: 0-10 point
		For prøverne a) og c) kræves der samlet mindst: 15 point
Prøve d)	Sproglig forståelse	Bedømmelse: 0-10 point Der kræves mindst: 5 point
Prøve e)	Sproglig forståelse	Bedømmelse: 0-10 point Der kræves mindst: 5 point
3. Sprog, som prøverne foregår på	Sprog 2: prøve a), b) og c) Sprog 1: prøve d) Sprog 3: prøve e)	

V. PRØVER I OVERSÆTTELSE ⁽²⁾

1. Indkaldelse prøverne	til	Ansøgernes særlige kompetencer vil blive prøvet i forbindelse med en række prøver i oversættelse — hvis de har opnået det krævede minimum ved alle adgangsprøverne — hvis de sammenlagt har opnået et af de bedste resultater ved prøverne a), c), d) og e) ⁽³⁾, og — hvis de på grundlag af de oplysninger, de har givet i onlineansøgningen ⁽⁴⁾, opfylder de generelle og særlige betingelser i afsnit III. Adgangsprøve b) skal bestå, for at man kan gå videre, men pointene fra denne prøve lægges ikke sammen med pointene fra de andre prøver, når det skal afgøres, hvem der kan inviteres til at deltage i oversættelsesprøverne. Der indkaldes for hver option ca. 3 gange så mange ansøgere til oversættelsesprøverne, som der er pladser på listen over egnede ansøgere. Antallet er angivet i denne meddelelse om udvælgelsesprøve og offentliggøres desuden på EPSO's hjemmeside (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/). Oversættelsesprøverne vil blive afholdt i prøvecentre i medlemsstaterne og i Kroatien.
2. Prøvernes indhold og bedømmelse		a) en prøve i oversættelse fra sprog 2 til sprog 1 (<u>med ordbog</u>) b) en prøve i oversættelse fra sprog 3 til sprog 1 (<u>med ordbog</u>) For hver oversættelsesprøve gives der 0-80 point. For hver prøve kræves der mindst: 40 point. Hvis en ansøger ikke opnår det krævede minimum ved prøve a), vil prøve b) ikke blive rettet.

⁽²⁾ Indholdet af disse prøver godkendes af udvælgelseskomitéen.

⁽³⁾ Hvis flere ansøgere har opnået det pointtal, der kræves til sidstepladsen, bliver de alle indkaldt til prøverne i oversættelse.

⁽⁴⁾ Oplysningerne vil blive kontrolleret på grundlag af bilagene, før der opstilles en liste over egnede ansøgere (se afsnit VII, punkt 1, og afsnit VIII, punkt 2).

VI. ASSESSMENTCENTER

1. Indkaldelse	Ansøgere, der har opnået det krævede minimum og er blandt de bedst placerede ved oversættelsesprøverne, vil blive indkaldt til assessmentcentret, som i princippet finder sted i Bruxelles og varer en dag. Pointene fra oversættelsesprøverne lægges sammen med pointene fra de enkelte dele af assessmentcentret. Der indkaldes for hver option ca. 2 gange så mange ansøgere til assessmentcentret, som der er pladser på listen over egnede ansøgere. Antallet er angivet i denne meddelelse om udvælgelsesprøve og offentliggøres desuden på EPSO's hjemmeside (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/).
2. Assessmentcenter	Assessmentcentret, som har til formål at prøve ansøgerne i deres generelle kompetencer ⁽⁵⁾, afvikles på ansøgernes første kildesprog (sprog 2), dvs. engelsk (EN), fransk (FR) eller tysk (DE), og består af følgende dele: c) en struktureret samtale d) en gruppeøvelse e) en mundtlig fremstilling.

De generelle kompetencer prøves efter følgende skema:

	Struktureret samtale	Gruppeøvelse	Mundtlig fremstil- ling
Analyse og problemløsning		x	x
Kommunikation	x		x
Kvalitet og resultater	x		x
Læring og udvikling	x	x	
Prioritering og organisation		x	x
Stresshåndtering	x		x
Samarbejde	x	x	
Lederevner	x	x	

3. Bedømmelse	0-80 point for de generelle kompetencer tilsammen (10 point pr. kompetence) Der kræves mindst: 40 point i alt for de 8 generelle kompetencer
4. Vægtning	Med udgangspunkt i samtlige oversættelsesprøver (særlige kompetencer) og assessmentcentrets enkeltdele (generelle kompetencer) beregnes det endelige resultat som følger: Særlige kompetencer: prøve a) og b): 65 % af det endelige resultat Generelle kompetencer: prøve c), d) og e): 35 % af det endelige resultat.

⁽⁵⁾ I vejledningen for udvælgelsesprøver redegøres der nærmere for disse kompetencer i punkt 1.2.

VII. LISTER OVER EGNEDE ANSØGERE

1. Optagelse på listerne over egnede ansøgere	På listerne over egnede ansøgere optages ansøgere — som har opnået det krævede minimum og er blandt de ansøgere ⁽⁶⁾, der samlet har opnået de bedste resultater ved oversættelsesprøverne og assessmentcentrets enkeltdele, og — som i henhold til bilagene opfylder alle adgangsbetingelserne. Kontrollen foretages således, at der begyndes med den ansøger, der har opnået det højeste antal point og så fremdeles, indtil man har nået det antal ansøgere, der kan optages på listen over egnede ansøgere, og under forudsætning af, at de reelt opfylder alle adgangsbetingelser. Bilagene gennemgås ikke for de ansøgere, hvis resultat ligger under denne grænse. Hvis det af kontrollen fremgår, at de oplysninger ⁽⁷⁾, som en ansøger har angivet i sin onlineansøgning, ikke bekræftes af bilagene, udelukkes den pågældende fra udvælgelsesprøven.
2. Opdeling af listerne	Listerne opstilles efter option og i alfabetisk orden.

VIII. HVORDAN SØGER MAN?

1. Onlinetilmelding	Tilmeldingen sker online. Fremgangsmåden er beskrevet på EPSO's hjemmeside, bl.a. i vejledningen om tilmelding. Frist (inklusive validering): 23. juli 2013 kl. 12 (middag), Bruxelles-tid.
2. Ansøgning	Ansøgere, der indkaldes til assessmentcentret, skal medbringe ⁽⁸⁾ en fuldstændig ansøgning (underskrevet onlineansøgning vedlagt bilag) i forbindelse med assessmentcentret. Hvordan? Se punkt 6.1 i vejledningen for almindelige udvælgelsesprøver.

⁽⁶⁾ Hvis flere ansøgere har opnået det pointtal, der kræves til sidstepladsen, bliver de alle optaget på listen over egnede ansøgere.

⁽⁷⁾ EPSO kontrollerer oplysningerne om de generelle betingelser, og udvælgelseskomitéen kontrollerer oplysningerne om de særlige betingelser.

⁽⁸⁾ Datoen for assessmentcentret meddeles til sin tid i ansøgernes EPSO-konto.

OVERSIGT OVER UDVÆLGELSESPRØVER I EU-TIDENDE, C ... A-UDGAVEN

Nedenstående liste viser, hvilke udvælgelsesprøver der er offentliggjort i indeværende år.

Medmindre andet er angivet, er de pågældende EU-Tidender udkommet på alle sprog.

5	
27	(RO)
29	
33	
34	
36	(DA)
41	(BG)
43	(EN)
49	(ET)
50	(HU)
51	(SL)
54	(DE/EN/FR)
58	(EN/GA)
75	
81	
82	
88	BG
89	CS
94	
104	
109	
111	
112	(DE/EN/FR)
117	(ET)
118	
120	
131	
143	
160	(DE/EN/FR)
162	
166	
167	
168	
172	
173	
174	

ABONNEMENTSPRISER 2013 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 300 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 420 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	910 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA